



南加州台灣旅館業同業公會  
Taiwan Innkeepers Association of Southern California

BULK RATE  
U.S. POSTAGE  
**PAID**  
MONTEREY PARK  
CALIF 91754  
PERMIT NO. 76

# 旅館通訊

YAN, ROSANO  
SUPER NOVA CO.  
2824 E. 11TH ST.  
LOS ANGELES, CA 90023 (4470)  
Jun / Jul

68  
1993



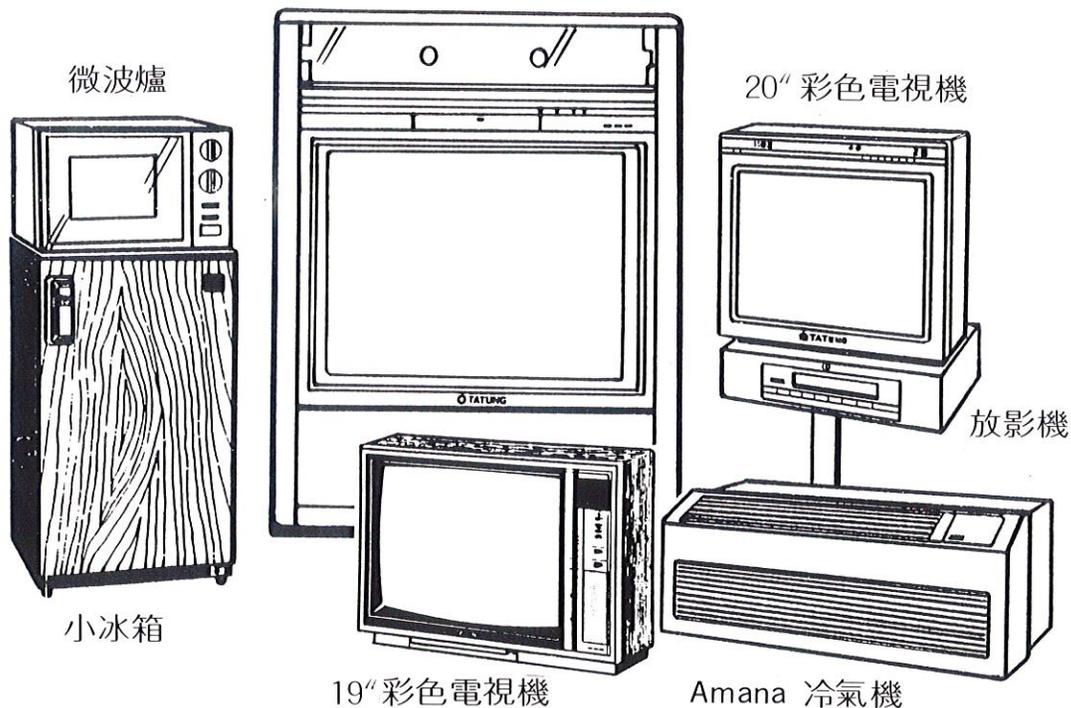
加聯保險經紀公司 董事長 吳霖  
先鋒產物保險公司

# 一通電話萬事OK

## ◆最完整的旅館全系列專用產品：

- 大同牌總統套房立體音響彩色電視從27~30吋使您旅客享受賓至如歸之感。
- 大同牌旅館專用彩視19~20吋系列齊全，加收音機／時鐘性能優越，免費三年保證服務。
- 彩視結合大同VHS 放影機提供您的旅客最佳室內娛樂，並增加您的收入。
- 大同微波爐及小冰箱增加您旅客的方便，多吸引長期的旅客住宿。
- AMANA 直立冷暖及窗型冷暖氣機，使您的旅客有個安靜舒適夜晚。

總統套房立體音響彩色電視



## ◆最具競爭的價格：

為進一步服務華人旅館業們，我們以最具有競爭的價格來回饋給華人旅館業朋友們，使您實際得到最大的益處。

## ◆最完善的全套旅館系統安裝：

全套旅館系統安裝包括電視天線系統、電視防盜系統、閉路監視系統及窗型／直立型冷暖氣系統等本公司有專業技術人員負責安裝與服務工作。

## ◆最快速的售後服務：

大同公司素來均以最快速服務顧客，已取得全美旅館業一致的好評。我們將本著此信念保證以最週全的服務精神來滿足您的需要。使您高枕無憂，得到無限的歡樂。



TATUNG COMPANY OF AMERICA, INC.  
COMMERCIAL DIVISION  
2850 EL PRESIDIO ST., LONG BEACH, CA 90810, U.S.A.  
TEL: (213)979-7055/637-2105 • FACSIMILE: (213)637-8484

※請您現在就打電話到大同公司旅館業務部：  
洽詢電話：(213)979-7055 轉 244  
您將會得到最親切熱忱的服務。

美國南加州台灣旅館業同業公會  
第十八屆年會特刊

掌握經濟契機  
共謀事業發展

章孝嚴



題

# 第十八屆理事會

## 18TH BOARD OF DIRECTOR

3015 WALNUT GROVE AVE. #C

ROSEMEAD, CA 91770

TEL:(818)280-2207 FAX:(818)280-2243

名譽會長：方俊雄

HONOR CHAIRMAN: GROVER FANG

會長：顏樹洋 11

PRESIDENT: ROSANO YAN

副會長：廖聰明 17 陸和原 10 許清松 15 黃榮貳

VICE PRESIDENT: TOM LIAW GEORGE LU STEPHEN C. HSU JUNG ERH HWANG

秘書長：林玉樹 10

SECRETARY GENERAL: WALTER LYNN

秘書：湯月裡

SECRETARY: CINDY TANG

財務：黃榮貳 9

TREASURER: JUNG ERH HWANG

理事：張正人

JERRY CHANG

陳堅

KENNETH CHEN

江昱成

SHERMEN CHIANG

范約瑟 6

JOSEPH FAN

洪文雄 8

ARMY HONG

黃樹華 11

STANLEY HUANG

鄭君輝 8

林卓 13

陳巴吉 10

劉慶芳 9

劉達華 7

黃義和

YI HO HUANG

李悌澤

JAMES LEE

李馬正

MICHAEL LEE

李棟材

SIMON LEE

林學靚 12

GEORGE LIN

林國彥

KEVIN LIN

蔣慶生 8

張傑 10

邵哲皓

JOE SHAW

汪俊宇 7

JERRY WANG

王克雄 10

KENNETH WANG

王張錦萍 17

MARY WANG

吳東昇 11

TOM WU

名譽顧問：

HONOR

ADVISOR

蔡金裕

KING CHAI

陳哲夫

JEFF CHEN

丁昭昇

CHARLES TING

黃三榮

SAN JOHN HUANG

方俊雄

GROVER FANG

王桂榮

KEN JOHN WANG

范宗陣

JOHN FAN

劉丁榮

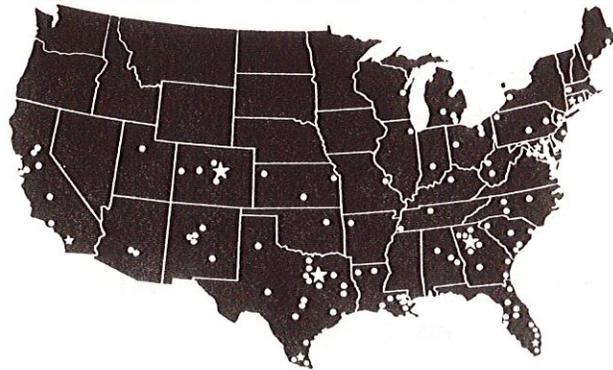
TING LIU

李木通

TOM LEE

# 超過150多種理由讓您選擇 富利酒店管理公司

富利在過去 25 年內不斷的成長茁狀，現在已成為北美最大的酒店管理公司。我們目前在全美國管理170多家各類型的酒店，包括全項服務型(Full Service)，渡假型(Resorts)以及經濟型(Economy Lodging)。



- ★ 中國人獨資擁有的專業酒店管理公司。
- ★ 全美國最大的酒店管理公司，管理之酒店遍佈全美35個州，總數超過170家。
- ★ 轄內包括獨立的酒店到各大知名的連鎖酒店，並且是最大的Hilton， Sheraton 及Radissons酒店系列的管理公司之一。
- ★ 管理網遍佈全美各大城市，我們對任何類型的酒店市場都瞭若指掌，並可以隨時以最豐富、珍貴的資訊提供給業主。
- ★ 富利酒店管理公司的結構完善，包括全項服務型，渡假型及經濟型三大部門。無論那一類型酒店都有一流的專門人才來替您處理。
- ★ 按照業主不同的目標來擬定收費標準。其中包括固定管理費，或基本管理費加上盈利增加時的報酬等。富利並且會考慮與業主合夥的可能性（個案處理）。
- ★ 富利將以最強的實力為酒店業主開源節流。我們有遍佈全美超過25位企業銷售及市場推廣的專門人才，隨時替您的酒店招攬更多生意，使您酒店的價值及收益節節上升。

您若有任何需要，請洽詢：

總公司：  
Mr. Peter Yu  
President  
4600 So. Ulster St. #1200  
Denver, Colorado 80237  
(303)220-2000

洛杉磯連絡處：  
Mr. Terry Lee  
Manager, Contract Development  
1055 W. 7th St., 20/F  
Los Angeles, CA 90017  
(213)891-0252

  
**RICHFIELD**  
Hotel Management, Inc.

**富利酒店管理公司**  
(香港富豪酒店集團關係企業)

Denver • Dallas • Atlanta • Los Angeles • Chicago • San Francisco • Hartford

## 目

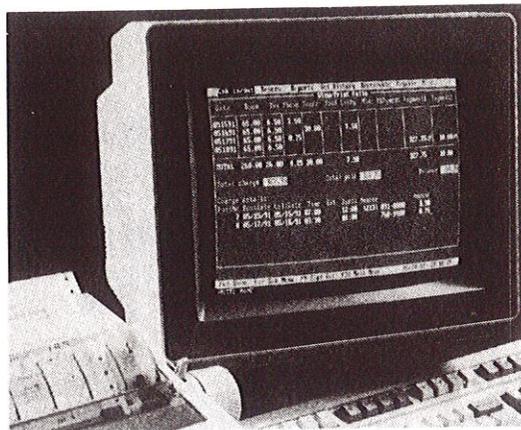
- 1 僑委會章委員長孝嚴題詞
- 5 名譽會長贈言
- 9 會長的話—無限依依、深深祝福
- 13 封面主題
- 18 意外事故與保險
- 20 酒店投資的成功關鍵
- 23 旅館醫生史丹利
- 25 第十八屆第十次理事會會議
- 27 年度最佳會員—王林妙英女士
- 28 年度最佳廠商—CALIFORNIA HOTELS CORP.
- 29 第五屆高爾夫球賽
- 32 旅館業主與 SB 198 法案
- 33 旅館業零謙
- 34 柯林頓的醫療保險
- 35 旅館業看好今夏旅遊旺季

## 錄

# INNTECH SYSTEMS

## PROPERTY MANAGEMENT SYSTEMS

- \* 增進預約訂房的控制，不會再有空房間。
- \* 隨時有旅館管理報告的最新資料。
- \* 簡單、迅速的租房／退房手續。
- \* 正確、快捷的會計制度。
- \* 容易了解的報告。
- \* 可靠的服務。



## System features:

FRONT DESK OPERATIONS  
 RESERVATIONS  
 GROUPS  
 GUESTS HISTORY  
 DIRECT BILLING  
 TRAVEL AGENCY  
 COMMISSION  
 HOUSEKEEPING  
 FINANCIAL REPORTS  
 STATISTICAL REPORTS  
 MARKETING REPORTS  
 TELEPHONE POSTING  
 INTERFACE

9155 SHADDOCK CIR. RIVERSIDE, CA 92508

TEL: 909-780-8014

FAX: 909-780-7845

## 名譽會長贈言

方俊雄



兩年前將南加州旅館公會會長的任務移交給現任會長顏樹洋，轉眼間又是兩年過去了，回顧這兩年，旅館公會不但給我機會擔任名譽會長，也給我機會擔當第十三屆世華觀光事業聯誼會籌備委員會主任委員的重要任務。

在中華民國台灣政府有關單位，包括僑委會、觀光局及外交部駐美國的北美協調會指導之下，第一次在美國本土召開的第十三屆世華觀光事業聯誼會在1992年9月圓滿結束，來自全世界四十多個國家和地區從事觀光事業的僑胞與來自中華民國台灣的觀光事業同業團體共五百多人參加了大會，當大家看到中華民國的國旗飄揚在大會會場安那罕希爾頓大飯店的大門口及會議大廳時，更是令人感到振奮和鼓舞，使得參加大

會的每一位都感覺到祖國對僑胞的愛護與照護，同時也奠定了我們南加州台灣旅館業同業公會在美國僑團的地位與基礎。

透過第十三屆世華觀光事業聯誼會在美國本土召開，我們也推動了國民外交，並且間接地提高了我們祖國中華民國的形象，這一切都是我們歷屆理事會，包括會長、理事們大家努力的結果。

現任會長顏樹洋兄是一位默默奉獻，不辭辛苦的會長，他經常為推動公會業務，對外連繫，在美國與台灣之間往返奔走，可說是歷屆會長當中最有貢獻的一位，高雄市旅館業同業公會及台北市旅館業同業公會先後與我們公會結成姐妹會，都是顏會長的奔走才能順利完成。



這一屆有四位副會長，陸和原副會長是一位經驗豐富，德高望重的旅館界前輩，平常做事穩重著稱，也是今年年會籌備小組的召集人，對公會的貢獻是大家有目共睹的。廖聰明副會長更是旅館界老手，交際廣泛，是調解糾紛，解決問題的能手，做事圓滿，善解人意的領導人材。許清松副會長及黃榮貳副會長是少壯派的兩位，年青有為，事業有成，對公會都有令人欽佩的貢獻，由名建築師李棟材所設計，而許清松副會長在經營的安那罕假日旅館更是值得在此

一提。因為許清松副會長的假日旅館曾經贏得市政府的最佳設計獎及假日連鎖總公司的最佳經營獎。

至於公會秘書長林玉樹兄，他的辦事能力，任勞任怨的精神更是我們所要稱讚的，第十三屆世華觀光事業聯誼會大會的順利及圓滿完成，他是最主要功臣之一。

其他尚有很多位資深理事，包括陳堅理事、王張錦萍理事、汪俊宇理事、吳東昇理事、黃義和理事、李悌澤理事、李棟材理事、邵哲皓理事、張正人理事、江昱成理事、林學靚理事、林國彥理事、范約瑟理事、王克雄理事、洪文雄理事及黃樹華理事都是公會的重要領導人材，對公會的貢獻是大家所肯定的。

我們南加州台灣旅館業同業公會將邁進第十九年，吾人衷心地期望新理事會及新會長將本著公會一貫以服務會員及僑胞的精神繼續領導公會，使我們的公會更進步，更繁榮。



蒸汽三溫暖

提高客房的價位

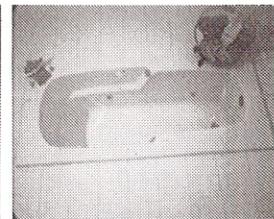
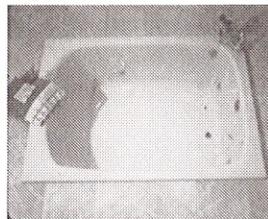
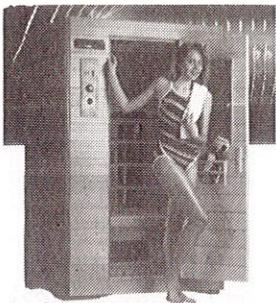
客房用三溫暖系列

增加旅館的利潤

客房用按摩浴缸

## 希爾士健康三溫暖

汽車旅館由於競爭激烈，住宿率的降低收支往往無法平衡，本公司推薦安裝希爾士健康三溫暖，使您的旅館除可號召客人外，並可增收房間租金，增加競爭力。



按摩浴缸

**大橋國際公司** (希爾士健康三溫暖總匯)

**BRIDGEMAN INTERNATIONAL CO.**

以批發價優待會員

(日) 818-288-5871 (夜) 818-574-1885

林玉樹  
WALTER LYNN

# 世界華商銀行

## Los Angeles National Bank

### 建築貸款

CONSTRUCTION LOANS

### 淨值貸款

HOME EQUITY LOANS

### 商業貸款

COMMERCIAL LOANS

### 汽車貸款

AUTO LOANS

### 旅行支票

TRAVELLER'S CHECK

### 保險箱

SAFE DEPOSIT BOX

### 進出口融資

TRADE FINANCING

### 小型商業貸款

SMALL BUSINESS LOANS(SBA)

### 存款：各種存款

DEMAND DEPOSIT ACCOUNTS

SAVINGS ACCOUNTS

MONEY MARKET

NOW ACCOUNTS

TIME CERTIFICATES OF DEPOSITS

### 開發信用狀

ISSUANCE OF LETTERS OF CREDIT

### 進出口押匯

NEGOTIATIONS OF LETTERS  
OF CREDIT

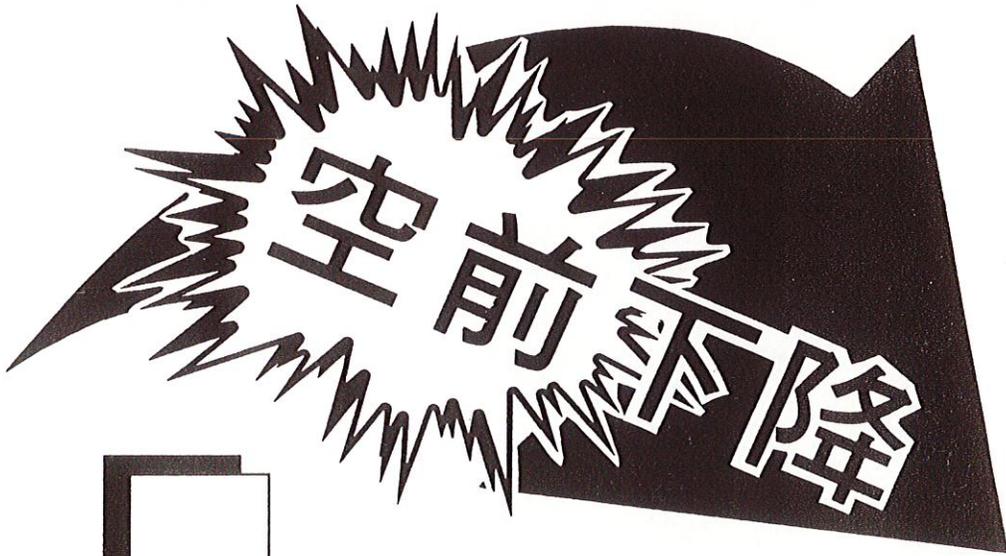
### 修理房屋貸款

HOME IMPROVEMENT LOANS



總行營業部	HEAD OFFICE	:7025 ORANGETHORPE AVE., BUENA PARK, CA 90621	TEL:(714)670-2400
蒙市分行	MONTEREY PARK BRANCH	:700 W. GARVEY AVE., MONTEREY PARK, CA 91754	TEL:(818)570-4800
銀湖分行	SILVER LAKE BRANCH	:1912 SUNSET BLVD. LOS ANGELES, CA 90026	TEL:(213)580-8080
紐約辦事處	NEW YORK OFFICE	:39-01 MAIN ST. SUITE 204, FLUSHING N.Y. 11354	TEL:(718)321-2905

# 利率



## 貸款最佳良機

單獨住宅僅收  
**0.50%**  
POINT

貸款手續完成後  
退還估價費最高至  
**\$250.00**

提供低利住宅長短期貸款

\* 本行直接批准及放款 \*



**FIRST CENTRAL BANK, N.A.**

**中聯銀行**



MEMBER OF FDIC

喜瑞多市

CERRITOS:

11812 E. SOUTH, CERRITOS, CA 90701  
(310) 809-9825

中國城

LOS ANGELES:

725 N. BROADWAY, LOS ANGELES, CA 90012  
(213) 626-8886

蒙市

MONTEREY PARK:

720 W. GARVEY AVE., MONTEREY PARK, CA 91754  
(818) 281-3800

# 無限依依，深深祝福

顏樹洋



三個姐妹會成員與僑委會章委員長孝嚴(中坐者)

南加州台灣旅館業同業公會成立伊始，倏忽過了十幾年。樹洋在二年前承會員的抬愛，被推舉為會長以來，轉眼兩屆會長的任期即將屆滿，這支棒子今年夏天就要傳給下一任會長繼續傳承下去。

樹洋新任會長之初，南加州的景氣仍在高峯中，同業們經營旅館安而穩定，公會的陣容無論在會員或財務方面也都厚實堅固，堪稱南加上百個社團中實力最雄厚者。

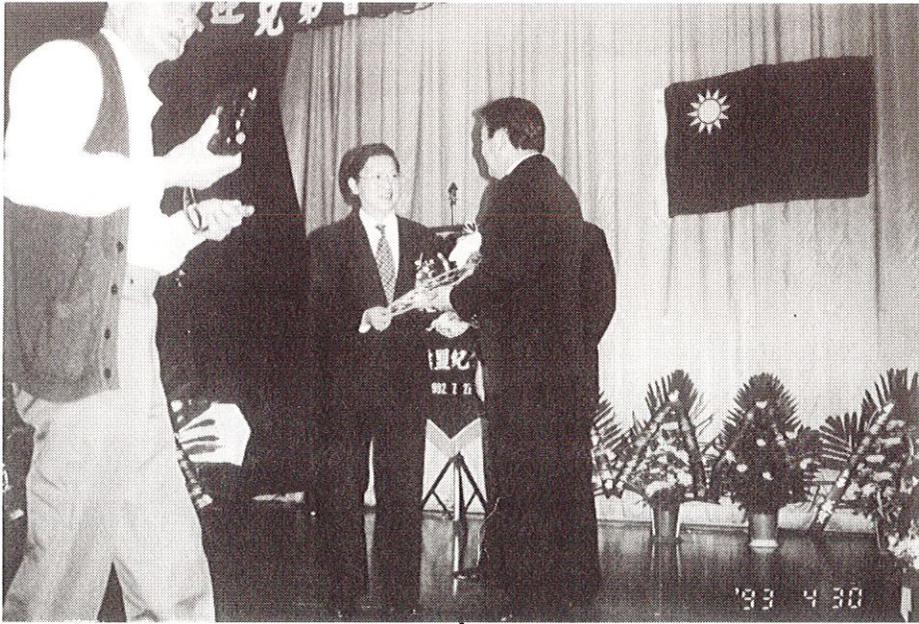
但是正如會友們所看到的，在經濟



高雄市旅館公會王理事長俊雄



台北市旅館公會王理事長孝典



顏會長樹洋接受觀光局張局長自強頒發銀盾

的循環下，加上外在，客觀因素的變動，南加州的景氣幾乎從九〇年就開始進入蕭條期，而且為期較一般預測時間久，甚至到現在仍然看不出有明顯好轉的跡象。本會會員既然都在南加州經營旅館業，實在難免不受影響，在消費者人人看緊荷包，不敢輕易動支，以及 92 年洛杉磯暴動，使得旅客裹足不前的情形下，南加州的旅館業面臨經營困難，不動產貶值的雙重打擊，已是無法否認的事。

不過由於本會是個基礎深厚的公會組織，在前輩們奠下的基礎上，再加上全體理事的同舟共濟，鼎力支持，這一波不景氣所帶給本會的打擊，終得一一解除。例如，本會曾經一度基於撙節支出的考量，而打算關閉現在會址搬家，但是在會員及理事們出錢出力的襄贊下，我們還是決定必須把維持公會的形像列為最優先要務，也就是要把「家」留在已經使用多年的舊址上。當然，做成這樣的決定，並不必然表示本會的危機已經渡過，但是值得欣慰的是，本會的會員及理事們對旅館公會都有深厚的感情，能夠處處為公會著想。

另外一個值得告慰的事是，儘管客觀的條件艱苦，本會去年仍然挑起主辦一九九二年世華觀光會議活動的重任。世華觀光會議是一項已經辦之有年的大型國際性會議，本會受託主辦這樣的活動，一方面證明本會在華人社團中已經是個卓具聲望的組織，由本會出面主辦此一活動，將使活動本身更為生色，再方面也證明本會多年來主辦各項年會、綜合座談會、訓練班、展覽會等活動的能力，已受到外界的肯定。

如同樹洋稍早所提的，世華觀光會議是個大型的國際會議，接下主辦的鉅任，對本會固然是一大挑戰，而本會諸位理事在籌辦期間所展示的不辭辛勞，不畏艱著的任事風格，已使本會內部的凝聚力更上一層樓，各位襄助理事們任勞任怨的以辦好活動為唯一目標，終使大會圓滿成功，樹洋在此特別致謝，對於僑委會和觀光局對本會的信任與愛護，無論是在觀光會議召開之前或之後，對本會的支持，均是樹洋及全體理事受益最多之處。

另一點值得一提的，本會在過去三年內又開展出另一種發展模式，在全



顏會長樹洋與高雄市國群大飯店李總經理明宏（右）。

體理事的支持下，本會與台灣的台北及高雄兩地的旅館公會締結組妹會。

與高雄市的締盟儀式在前年間完成。去年秋天本會受託舉辦世華觀光會議時，該會即曾在理事長王孝典的率領下，前來參加世華會議並正式舉行締結儀式。日前，樹洋也曾代表本會返台參觀高雄市旅館公會的年度會議，表達本會的祝福之意，在該會會員的支持下，理事長王俊雄又被推選續任會長，樹洋個人覺得，這是王理事長平日熱心會務，積極服務會員而受到肯定的結果，樹洋一則為該會將會務委託得人而喜，一則也為王理事長能在被肯定中，再接再勵



顏會長樹洋與高雄市旅館公會洪金吉理事（右）為台電公司時之老同事。

遵行其服務公會的抱負而賀，祝福該會會務能更為蒸蒸日上，也期望本會與該會間的交流能更為頻繁。

時光荏苒，公會在過去三年內，不斷面對新的困難，也不斷展現特有的韌性，這是樹洋對公會具備信心的地方，而會員乃至廠商的大力支持，協助我們化解難關，這份真情可以說是樹洋個人



高雄市旅館公會理事會五位主要成員。

最大的獲益，樹洋雖不敏，卻從不曾忘記隨時抱持誠懇，積極的態度以推展業務。在感謝又感謝的聲中，樹洋希望，全體會員能夠繼續支持這個會，使這個會能夠茁壯再茁壯，業務蒸蒸日上，謝謝！

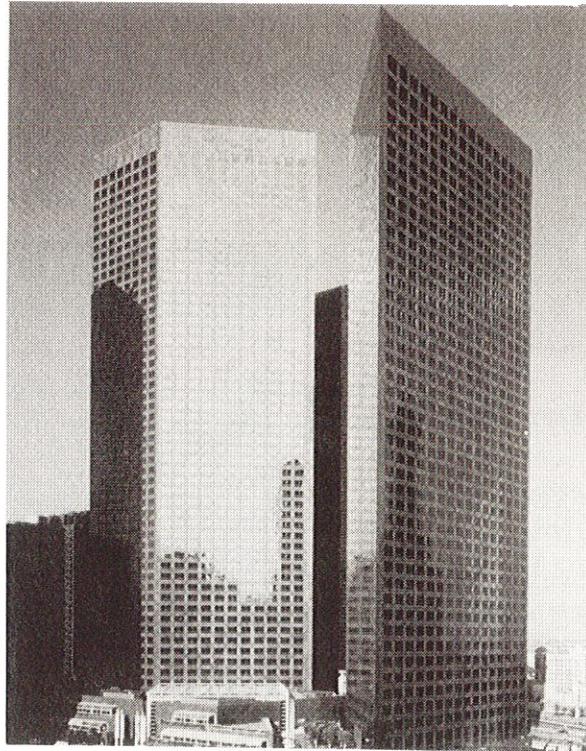


南加州旅館公會四大巨頭與高雄市旅館公會理事李明宏。



**CHANG HWA  
COMMERCIAL BANK**

*Established in 1905*



**CCB** provides:

**Complete Service**  
**Courteous Efficiency**  
**Banking Innovation**

- Import Letter of Credit Issuance
- Export Letter of Credit Negotiation
- Standby Letter of Credit Issuance
- Collection and Remittance Services
- Bankers Acceptances Creating and Dealing
- IBF Non-Resident Deposits
- Corporate Finance Loans
- Other Commercial and Industrial Loans

**CHANG HWA COMMERCIAL BANK  
LOS ANGELES BRANCH**

Wells Fargo Center I  
6th Floor, 333 South Grand Avenue  
Los Angeles, CA 90071 U.S.A.  
Tel. (213)6207200-3  
Fax. (213)6207227  
Tlx. 49605006 CCBLA  
49605007 CCBLA

# 加聯保險經紀公司 先鋒產物保險公司

## 董事長吳霖女士



「這裡是全世界最舒服的地方！」  
先鋒保險集團總裁吳霖，恰然的坐在辦公室皮圈椅中，「有了工作，我那裡也不想去！」

許多人在形容女性企業家時，喜歡以「嫁給事業」的字眼，來形容她們對事業的投入。對早年離婚，帶著一兒一女闖事業的吳霖來說，「嫁給保險」不



先鋒產物保險公司總公司



加聯保險經紀公司總公司



吳霖和加州州務卿余江月桂

只是個貼切的形容詞，事實上就是吳霖廿多年來的生活寫實，從一個小經紀，爬升到目前全唯一華資保險集團負責人的縮影。

「我想，我就是人們所謂的「工作狂」！」每天一大早，吳霖走進辦公室，就開始指揮作業。在上班的時間內，不斷有部屬進來討論有關保險業務，再

加上不時插進來的電話，及等著會見的賓客，頗有「穩坐中軍帳，軍情流水報上來」的態勢。在她的公司裡，很難看到閑散幌蕩的員工，個個都像充足了電似的忙著。

對吳霖而言，「下班」不代表一天工作的結束，而是另一段工作的開始。「晚上是我進修的時間」，她不無得意



吳霖和洛杉磯市議員胡紹基



吳霖和台灣旅館公會成員



吳霖和保險署署長 Garamendi

的表示，她喜歡把一大堆保險專業刊物抱回家，在燈光下慢慢啃，仔細研究，再把得來的知識，印證在公司業務中，「我相信，以我的年齡和忙碌工作而像我這麼用功的學生並不多！」

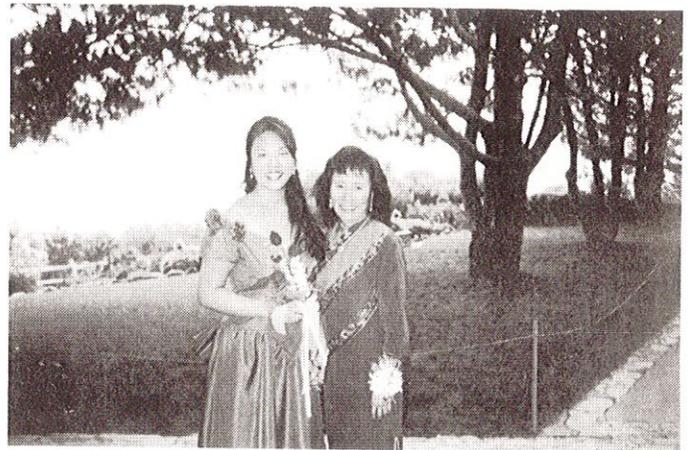
她承認，沒有其他的事，能讓她產生像對「保險」那樣大的熱情與專注。爲了要算出新的保險費率，或研究公司

保險理賠的情況，她可以不眠不休的進行研究及討論。常常午夜夢迴，想到新的主意，熬到清晨五點多，一個電話吵醒負責的部屬，先一聲：「有沒有吵醒你？」就自顧自的約部屬半個小時後在辦公室見，討論昨晚上想到的構想。

對她的其他兩項「嗜好」：高爾夫球與唱卡拉 OK，吳霖亦是一以貫之，



吳霖和她的長公子及友人Mike



吳霖和她的千金



NAICC 勞工保險公司總裁 William Story

錄音帶聽個上千遍是平常，高爾夫球勤練的程度，看膚色就知道了。

在華人保險業中，吳霖是個出名「強悍」的人物，尤其在早期以台灣新移民為主的社會中，像吳霖這種離過婚的外省女性，要想在男性社會中出人頭地，除了要有「披荊斬蕪」的勇氣外，專業程度也是不可或缺的重要因素；而在追求保險知識的領域上，吳霖從沒有懈怠過！

最直接的證據，莫過於美國曾出現的兩華資保險公司－泰安保險公司及先鋒保險公司，吳霖都是創會的總裁。而這兩個公司的最大差別是：吳霖離職後的泰安保險公司，受一九九二年洛城暴亂的影響，被加州保險局勒令停業，清算資本還帳；而一九九三年元旦開始在加州市場營業的先鋒保險公司，正如旭日初昇，充滿活力。

從經營保險經紀公司至管理包含保險公司在內的保險集團，吳霖的作風有

所改變。雖然在各種保單、保費及再保險的政策上，她依然精明幹練，但她更謹慎了，超過一萬元以上的理賠案件，她一定審核檔案要了解情形。在處理人



勞工保險座談會後和旅館老板們討論



先鋒保險董事會，由左至右 (Jackel 律師、Beacon 前保險署副署長、吳霖、先鋒財務長 David  
、台美商會會長黃三榮)

際關係當碰上自家「加聯保險」經紀和其他有契約保險經紀「搶生意」時，她也會要求「加聯保險」退一步，以和為貴。

而在經營先鋒保險公司的業務中，帶給她最大成就感，及最具挑戰性的工作，是制定公司再保險 (reinsurance) 的政策。再保險公司是「保險公司的保險公司」，分擔保險公司大災難時，負擔太大的賠償。如何找到可信賴的再保險公司，建立良好的關係，及制定保險公司再保險的比率，讓保險公司既安全，又可獲得最大的利潤率，是保險公司總裁的最重要責任。在這方面，吳霖給了自己相當高的分數。

吳霖的女強人作風及欠圓融的交際手腕，使她在華人社區獲得毀譽參半的評語。但她的明快作風及事業上的成就，使她在主流社會中得到應得的尊敬。美國的女總裁聯盟中，她是唯一的華裔女性。

另有一兒一女，吳霖一談起也頗為

自傲，她說：「我和孩子相處的時間是重質不重量」實在太忙而無法給他們很多相處的時光，但在身兼父母雙職的廿年，總是給孩子們無盡的愛，孩子們從不覺得有失落，孤單的感覺，因為知道媽媽是他們永遠可以交談，求助的大靠山。

有了漂亮的一對兒女，和蒸蒸日上的先鋒保險集團，吳霖卻沒有「節育」的打算，她計劃要繼續發展更多的保險企業「孩子」，成為美國保險一大家族。

保加  
險聯



# 意外事故與保險

廖聰明



筆者經營旅館生意多年，目前手上的旅館，有獨資經營，合夥投資，代管理等不同形式，從小的汽車旅館至大型連鎖旅館都有。

在經營的過程及和同業們的交換意見中，我們發現，旅館業者可能碰到各式各樣的問題，從最傳統的惡房客問題，到現在最流行的勞工傷害保險問題都有。這些問題的處理方式，有的簡單，有的複雜，管理不慎，可以讓經營者多年的辛苦付諸流水。

最新發生在新澤西州一家華人經營的「假日飯店」的溺水意外事件，就是

一個很好的例子。根據世界日報報導，意外發生時刻是黃昏，旅館經理及櫃台人員正忙著為一團華人登記住宿，而該團中的三個青少年，溜到中庭，發覺有游泳池。雖然該游泳池的開放時間已過，且有警告標誌，但三個青少年仍然溜進游泳池，下水嬉戲。雖然這三個青少年膽大，但泳技並不高明，其中一名游到深水區後，開始害怕，後力不繼，載浮載沈，開始呼救，另外兩名同伴，也是不諳泳技，卻貿然下水去救，造成三名青少年溺斃的慘劇，尤其其中還有兩名罹難者為兄弟。

意外慘劇發生，親友悲慟自不在話

下，而旅館業主也被苦主一狀告進法院，要求達上百萬的賠償。

另一項在聖地牙哥發生的案例，則是一位單身女客向旅館經理聲稱，她昨晚在旅館房間睡覺時，有一名男子潛入房間，把她強暴。她的罪證證物包括染有男人精液的內褲等。她向法院控告，是由於旅館的疏忽，才使歹徒能夠破門而入，她向法院要求鉅額的賠償費用。這件事情，現在還在法院處理，案情雖然佈滿疑雲，但旅館的損失卻是免不了的。

這兩個案例告訴我們，意外事故可能以任何不同型式發生的，我們需要做好任何應付意外事故的準備。一般而言，如果旅館業主能夠找對合適的保險公司，買一個合適的保單，再交由有經驗的保險經紀負責，風險可以減少一大半。

「保險」的基本原理，是把無法承擔的風險，交由保險公司承擔。例如前面所舉的兩個例子，如果業主必須從自己的口袋拿出現金來賠償，多年辛苦付諸流水不說，也有傾家蕩產的可能。若有保險，至少可以有個保障，抵擋一陣。

不過，並不是你買了保險，就真的能高枕無憂；因為「保險」中也有假的、壞的、不夠完善的保險，您買到這種保險，才真叫倒楣。

最明顯的例子，為最近發生的「泰聯保險」經紀出售假保險的例子，使許多旅館同業遭到池漁之殃。

「泰聯」的負責人賴瑞·肯默，早年在華人保險經紀公司服務，和許多旅館業主認識。他離開該華人保險經紀公司時，也帶走了一些客人。

在今年四月中旬，加州保險局在查封泰聯保險經紀前，情況看來還不錯。直到保險局查封「泰聯」，並凍結肯默在銀行的四十萬元存款後，大家才發覺不對。他們發現，肯默賣給他們的保險，根本是一個幌子，保險公司並沒有出售保單給顧客。換句話說，肯默收了顧

客的保費，並沒有轉交保險公司投保，而是自己當起保險公司，負責處理理賠糾紛等。

再往前進，有的保險公司在洛城暴亂事件發生後，不堪理賠而倒閉，也使許多華人業者遭到嚴重損失。

所以選擇一個可靠的保險經紀人和選擇律師、會計師一樣重要，一個良好的保險經紀人須具備以下幾個條件：

1. 能和你溝通，彼此信任，許多意想不到的意外很須要一個可以商量的保險經紀。
2. 英文能力，保險知識，保險業經驗都是非常重要，否則有重大事件發生時，他（她）想幫助業主都會心有餘而力不足。
3. 經紀公司的歷史，在業時間有多久，名譽如何，業主要注意不要納了保費，有意外時卻找不到人。

除了選擇理想的保險公司及保險經紀外，旅館同業在其他方面，亦可做好防衛準備，避免意外或員工訴訟的事件發生。例如對員工薪資記錄及工作情形，保持記錄，以免產生工傷訴訟糾紛。對一切可能發生意外事故採取預防措施。

旅館同業也應該了解，一旦發生意外，不管是發生在客人或員工身上，如果情節不嚴重，最好能夠「大事化小，小事化無」，在美國社會，各種莫明其妙的事情都可以上法庭，如果能夠在事先花上點小代價，將問題解決，也可免除保險訴訟的麻煩，也不用擔心日後夜長夢多，那一大麻煩找上身。

小事情可以自己解決（不要忘了簽下保證書），但不管發生大小意外，最好和保險經紀報告，一方面請他替你判斷，該不該，值不值得向保險公司申報；另一方面也可以留下記錄，作為將來事情處理理賠的依據。

一個好的保險經紀，應該，也必須設身處地，替顧客著想，提供最適當的方式。（以上部份資料由加聯保險提供，特此申謝）

# 酒店投資的成功關鍵：

## 慎選一家管理公司



商業地產價格經過多年的滑落，酒店的賣價可能已經跌到谷底了，這種情況也正是趁機搶便宜的最好時機。

買價壓得低，賣方也願意負擔部份頭款，貸款利率還在下跌，在這種種條件的組合下，提供給有意作酒店投資人士一個“黃金機會”。近年來酒店的價值觀已經變成與它的現金週轉能力成爲正比，所以今天的投資人應該把酒店生意上的價值放在前面，其次才考慮到酒店的土地及物業的價值。這個酒店能貸款多少，評估的價值高低，甚至於賣價，這些全都與酒店營運的表現有不可分離的關係。

以今天的市場來看，成功的經營管理使酒店有利可圖才是酒店增值的關鍵。經營酒店是一門非常複雜而困難的行業，它必須備有詳盡的專業知識，精銳靈活的生意概念，以及與特別服務業有關的專長。有鑑於此，專業酒店管理公司不單是在每日營運方面扮演一個重要的角色，同時它也是酒店增值的主要推動者。

主動、積極，加強銷售和市場開發，配合嚴格的控制開銷，是使酒店提高業績缺一不可的條件。曾經與管理公司合作過的業者會告訴你，雇用一家有經驗有組織的管理公司來經營你的酒店，只會使你酒店的價值上漲，相形之下這種增值的程度與管理公司所收的費用是不成比例的。

近年來酒店業主對於如何選擇管理公司是愈來愈精明謹慎了，因爲管理公司的表現就是你投資酒店的成敗關鍵。

### 選擇一家管理公司

全美國有太多家管理公司可讓業主們挑選，但是如何才能正確的選到一家好的管理公司呢？這尤其對第一次投資酒店的業者感到困惑。以下是一些管理公司應當具備的基本條件，希望你藉此能夠對於如何選擇管理公司有一個初步了解。

#### 管理公司的背景

當你決定把酒店交付給一個陌生的管理公司時，你理當對它的實力及背景要有信心才行，你要打探它在管理界的名譽，公司財務狀況，客戶的來源等。經過這一番初步的分析，你才能了解是否這家公司有能力針對你的須求來經營你的酒店。在此我們提供一些特別須要留意的要項，你應該仔細的去求證。

#### 管理案例

這家公司是否曾經成功的經營過大小、型態、市場等與你目標類似的酒店？一般基本的管理概念都是大同小異，經營小型旅館的策略當然不同大型酒店，近機場的酒店又不同於渡假酒店及公路邊的旅館、或市中心的酒店。每一類型酒店都有它不同的須求和財務狀況；你理應要求管理公司提供你一些可以證實的成功管理案例，以供你參考比較。

#### 連鎖企業的關係

你挑選中的管理公司是否有經驗來經營你在某連鎖旗下的酒店？支付連鎖費是酒店的主要開銷之一，但是我們從連鎖業的報導中發現，多數連鎖旗下的酒店都不知道如何善用連鎖企業的資源和運作，相形之下，成千上萬的客人，

數以百萬計的利潤，都流失到其他同業的手中。這種情形就是經營者缺乏經驗而不知善用連鎖企業最基本的資源：帶客人上門。你所挑選中的管理公司有能力承諾它會充份發揮連鎖的資源，進而增加你酒店的收益嗎？

### 經營的實力

全項服務型，渡假型以及豪華型的酒店通常都有一些現有的設施，好像餐廳、會議堂、酒吧、娛樂廳等；雖然經營這一方面設施的成本也不低，但是它的進帳卻也是酒店的主要收益之一。好的管理公司會有專業人才及策略來充份發揮它們的功能，為酒店帶進收益。

### 開發市場的專長

管理公司是否能在最短的時間內提供給你最有效的銷售方案，來增進或改善你酒店現行的營運？任何管理公司都知道如何裁減開支以求在短期內得到績效。但如何能作到以最好的房價而連續不斷的將房間售出，這才是上策。有實力的管理公司會以積極的直接銷售策略，按照本地市場的分析，不斷的修定其經營方針，以期達到這個目標。

### 經營的策略及方針

業主一定要充份了解管理公司提出給你的經營策略及方案。下列幾個重點可以幫助你判斷，是否這些策略及方案就是你所期望的。

### 管理的應對

自始至終，管理公司必須針對市場的情況以及業主所期望的營運目標而隨時有所應對。它是否積極，主動的為酒店爭取最高的收益？是否隨時留意節約開支？是否妥善應用酒店現有的設施而發揮最高的效益？在酒店業，一步錯棋能使業主遭到重大的損失。一個成功的經營者不會坐等週報或甚至月報，他會堅持以每天的營業成績作參考，以便隨時提出應對的新方案。你所挑選的管理

公司有能力對每天的運作成效提出報告嗎？

### 與業主溝通的管道

不論你是直接業主或是產權監管人，管理公司都有責任按時的向你提出各類的報表。報表的內容以及提供的次數必須是你所希望能見到的。你的信心不止是建立在酒店經理對你提出的業績報告，管理公司高層人員也應該不時的與你接觸和溝通，並與你討論重大的改進或經營方針。

### 接管的能力

當管理公司開始接管一家酒店時，業主要知道在多少時間內它能完成這個手續，以便使酒店儘快作充份的營業。不論業主是作長期投資打算或者要在短期內脫手，管理公司要有能力在最短期內接收完畢。

### 充份的資源

追根究底來講，管理公司所提供的也就是人力資源和訓練。不論公司體制的大小，你要考慮到它成員的背景及是否有能力來培育你酒店的員工，以達到合約中所列的各項預期成效。所以在你挑選中的管理公司，那一家的實力最強也是一個最重要的關鍵。

### 特約的支援能力

每一個好的管理公司都會提供一羣有經驗的經營人選來管理你的酒店；但在這一羣人的背後，它是否有充份的能力來支援他們的須求呢？這個作用就好像軍隊裡的後勤單位一般，酒店管理業的後勤單位包括了銷售和市場推廣，電話銷售，餐飲專家，大量採購，內部查帳，員工薪水和福利，專門訓練部門，保險管理，通訊及電腦專家，法律顧問，公共關係等。每當經營人員須要技術或資訊方面的協助時，管理公司的“後援部隊”都應該隨時提供最有效的支援。

### 以質和量取勝

管理公司是否有強大的實力和資源以對你的酒店所須而作有效的運作嗎？它的體制和生意量能大到替你解決員工的福利，低率保險，大量採購的折扣嗎？它除了替獨立酒店採購外，連鎖業的必須用品也能夠包括在內嗎？它能夠對酒店高低層次員工提供特別的培育和訓練嗎？沒有雇用過管理公司的業主是無法體會到這些好處的。

### 建築設計及技術服務

當酒店須要翻新或整建以符合現代化市場須求時，如果你挑選的管理公司可以提供這一類的技術服務，你不但可以節省許多費用，而且在他們專業知識指導下，在工程進行中，會把影響正常營業的情形減少到最低。如果你是雇用外來的建築設計師，管理公司也一樣可以提供最有效的技術服務。在某些情況下，業主甚至可與管理公司簽訂獨立的訂房或是採購合約。

### 管理公司的新概念

在如此激烈競爭下的市場，很多小型的管理公司已經被偏低的管理費和偏高的工作成本壓得透不過氣來了。

管理公司在不得已的情況下，只有自行要求加強本身的工作效率以達到客戶的期望。以客戶的須求而擬定收費的結構，已經變得非常普遍了，有些財務健全的管理公司甚至願意與客戶共擔風險，共享利潤。

就像今天酒店的投資人一樣，管理公司也願意乘著這個有利的市場機會作有限的投資，例如與客戶合資買進或合建等。在酒店業一片好景像的時候，由於生意源源不斷，業主一般來說都忽視了專業管理公司的存在；在如今的經濟情況下，業者不妨考慮借重管理公司來改善或“拯救”你的酒店營運狀況。不論你選擇管理公司作你的投資伙伴或者只作經營管理，你一定要慎選一家最合適你的公司，以便助長你所投資酒店的價值。

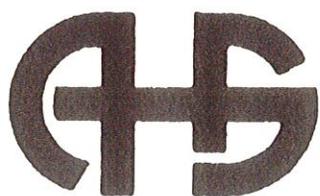
本文由富利酒店管理公司提供。

## 有時候我們不惜全力以赴， 卻只是爲了失去一份管理合約！

一項可以證實的業績：1992年內，在富利管理旗下售出的眾多REO酒店裡，由於富利的妥善經營，它們現金週轉的平均成績，以超過50%的成長率而脫穎而出。

在專業酒店管理而言，許多客戶希望我們在最短的時間內接收它們的酒店，儘快重整營業，使它們能以最快，最好的價錢脫手，我們知道這是一種短期的合約，我們經營的愈好，將愈快失去這份合約但我們還是全力以赴。以我們過去表現，使得客戶對我們有信心而不斷的把更多酒店交給我們管理，這是值得我們欣慰的。

1992年我們一共簽得69份新的管理合約，如今全美國有170多家各類型的酒店是在富利的管理旗下。按照1992年的統計數字，富利旗下非REO酒店的房間出售率高達65.8%（1992年酒店業平均的比率是62.2%），使酒店在年度週轉金方面以高達18%的比率而更加茁壯。



American Hospitality Services Corp.

## 旅館醫生史丹利一

### 本會理事黃樹華側記



現任理事的黃樹華君，在本會眾多會員中是一個「相當不一樣」的會員，他自己不曾擁有旅館，但卻是一個旅館通，具有深厚的旅館經營管理經驗和知識，他不是「老南加州人」，會員資歷

並不特別悠久，但是這個行業中的人，不論老中或老外，卻幾乎無人不認識他，許多人聽他談旅館生意經，無不先嗤之以鼻，繼而將信將疑的聽著，最後則肅然起敬，尊他為行家，競相向他求教。

被朋友以史丹利相稱的黃樹華理事，和本會關係是從一九八九年開始發展出來的。在本會會員王海濤的介紹下，初從德州轉來加州的史丹利首次結識當時擔任副會長的本會現任會長顏樹洋，然後很快的也認識了秘書長林玉樹。

據林玉樹表示，由於史丹利具備豐富的旅館經營管理背景，初識不久公會很快的就商請他在一九九〇年公會主辦的座談會上介紹經營旅館的孫子兵法。

在美國太平洋酒店經營管理公司 (AMERICAN HOSPITALITY SERVICES CORP.) 擔任副總裁的史丹利，根據他已經有十五年的旅館經營管理經驗，在一次座談會中向旅館業主們提出忠告說，南加州的旅館業已經開始走下坡，並將持續一段時間。

據林玉樹回憶，當時史丹利的話一出，許多人都不肯相信，甚至懷疑公會是否有能力找到適到的講員為學員們講說，因為當時，南加州的旅館及房地產市場仍然處在繁榮的高峯時期，沒有人肯相信他的預言。

事實的發展已使史丹利的預言，不幸言中，對於自己的這番「能耐」，沒有沾沾自喜，他進一步指出，這應該是自己十五年經驗累積而得的分析、評估能力。他說，旅館業的經營是極為複雜的一種生意，它是不動產業與生意的混和體，經營起來極為獨特，不僅會受到房地產市場榮枯的影響，也會受到經濟景氣循環的影響，遺憾的是，他認為，華人業者過去對此的認識，體會不深，以致在景氣中不知道財富是怎麼樣賺到的，而在不景氣中，也不瞭解應該如何及時採取防止賠錢的措施。

這是他同意在九〇年本公會舉辦的座談會中講解旅館業孫子兵法的原因。

史丹利指出，他目前任職的公司，就是以替旅館業者提供諮詢服務，幫助改善營運為主要目的。他擔承該公司以服務中大型旅館為對象即提供諮詢服務，必要時也實際投入代客人經營一段時間。收費因此不貲，而對於公會的會員，他則願意就針對特定問題，幫會員們

進行研究、瞭解，提供建議，實際的操作仍由會員們自己去做，如此，將可撙節支出。

既然對經營旅館有心得，那麼，到底目前南加州的不景氣會持續多久，一旦業者有了困難，該怎麼辦才好呢？

史丹利說，按照當前的情形來看，南加州這一波的不景氣可能仍將持續二年，業者萬一面臨困難，除了找專家請教外，也應該開誠佈公和銀行溝通，表示解決問題的誠意，也可前來公會尋求協助，畢竟，公會是屬於大家的。在服務會員的目的下，大家羣策羣力，而能使公會壯大，使會員得到實際的幫助，豈不兩全其美。

本會秘書林玉樹推崇史丹利的這個胸懷，也透露出，人稱旅館醫生的史丹利，實際上目前已經聲名遠播，不僅老美業者知道他，就是國內的觀光局和本會姐妹會高雄旅館公會也都紛紛向他請益。

**HANK YEH WANG**  
ACCOUNTANCY CORPORATION

**王恒業會計師**

CPA, MS TAX

稅務申報企劃

財務報表編製

投資理財顧問

服務電話：(310)924-1400

(714)220-1563

地址：12225 SOUTH STREET, #210  
ARTESIA, CA 90701

(首次會談，半小時免費)

保密 • 正確 • 準時

# 旅館公會第十八屆理事會第十次會議紀錄

召開日期：一九九三年三月十日

地點：公會辦公室

主持人：顏樹洋會長

出席：顏樹洋、許清松、張正人、范約瑟、黃義和、邵哲皓、吳東昇、廖聰明、黃榮貳、陳堅、李悌澤、林學靚、汪俊宇、陸和原、林玉樹。

列席：方俊雄

**主席報告：**年會召開時間已經接近了，有許多事情待辦，在年會之前本會將辦多項活動如高爾夫球比賽，訓練班等，有關年會的事情，我們稍後將逐項討論，現在先行追認上次會議的紀錄。

**廖副會長說明上次會議紀錄重點：**包括籌備年會事宜，高雄旅行團及方名譽會長報告整理世華光會觀光會議實錄等。(全體參事通過上次會議紀錄。)

## 會務報告：(林玉樹提出)

本屆理事會的方針在致力改善財務狀況，企劃小組在籌劃公會方針，進行業務規劃時，若有需要秘書處報告，說明，甚至幫忙之處，我個人及秘書處將全力幫忙。

## 旅館通訊研討：由林玉樹報告

本屆理事會預計再出版兩期旅館通訊，其中一期預定四月底出版，另一期為年會特刊。凡有文章要發表，對旅館通訊有建議者，均歡迎指教，誠盼各理事對這份通訊多投注一些幫助，在財務上協助這份刊物收支平衡。

這一期旅館通訊封面由郭元益食品贊助，盼望相關的介紹文章能早日備妥。

有關年會特刊，為恐時間不足，將與這一期旅館通訊一併準備盼各位能為這兩期刊物多花些心血，拉些廣告並踴躍投稿。

## 團體健康及勞工保險問題研討(由許清松副會長負責報告)

據部分參加健康保險計劃的會員反應現有的健康保險辦法，看病只能找指定的醫師，不夠方便。另外，承保的公司認為本公會參與投保的人數並不如事先報備的多，七月份可能會要求漲價，或停辦，有關這一點，公會需要聽聽各位理事的意見，才能做進一步的決定。同時，如果有會員參加其他公司所提供的保險而覺得不錯者，也希望能向公會推薦。

## 一九九三年訓練班研討(林玉樹代報告)

舉辦訓練班的時間約需兩天，原則上希望在四月十五日推出，內容包括法規、市場行銷、經濟趨勢、保險、健康保險、綜合座談等，將請大洛杉磯旅館協會負責一至二項課程，如此雙方的合作更具意義。

## 大陸、高雄旅行團研討

組大陸旅行團一節，因時間所限將予放棄，至於訪高雄一事，高雄市旅館公會準備在四月二十六至二十八之間，召開年會，盼各位踴躍報名參加，目標至少十人參加。

## 十三屆世華觀光會議實錄編印(由方俊雄說明)

世華觀光會議結束後結帳結果，經費目前結餘約四千五百元(含僑委會及交通部觀光局補助款)，以此經費來印製實錄顯然不夠，解決方案由林玉樹報告：

由於印刷費用不足，與僑委會及觀光局聯繫後，擬採邀廠商刊登廣告的方式來籌款。實際的編輯工作，則俟四月底組團返台並順便向有關單位取回照片後才能進行，在兼顧年會即將召開的情形下，世華會議實錄將在年會召開之後出刊。

**一九九三年會工作研討(由陸和原報告)**

年會召開地點可能場地為 Norwalk 的 Sheraton Hotel，缺點是所能擺的攤位有限。

林玉樹補充：今年商展的攤位租費擬予降低，但希望能增加攤位數，因此能擺的攤位數就成為主要考量，不過，由於其食物價格較便宜，且又不需停車費及地點適中，或許較能吸引較多人參加，表決結果在 Norwalk Sheraton Hotel 舉行，日期定在六月三日。

**有關商展部分：**由顏樹洋與林玉樹具體商討後再提出報告。

**餐票**—廖副會長：此次餐票後面將印上旅館的位置圖。每張餐券售價在三十五元至四十元之間由黃樹華理事決定。

**彩券：**盼各位理事介紹有銷售能力者，計劃每張售價兩元。

**獎品：**應開始尋找捐獎單位。

**餐飲：**俟下個月黃樹華返國後再議。

**會員報到：**擬競選下屆理事者，應在報到之前就繳清會員費。

**財務：**(黃榮貳報告)本屆理事會迄今赤字累積四千多元，須靠本屆年會開源節流。會費催繳也應澈底執行。

**最佳年度獎：**將繼續保留，含最佳廠商及最佳會員獎兩類，人選由各理事提供。

**高爾夫球比賽：**時間訂在五月二十九日星期六，預定五十六人參加，地點仍與去年相同，獎項稍作調整，參加者每人收費五十五元。建議今年增加將Hole Sponsor，開放廠商贊助，目前已有廿多人同意贊助，尚有幾個洞有待贊助，每洞贊助費每單位一百元。比賽獎品包括電視、台北來回頭等機票。

**節目：**吳東昇負責，下次提出。

**理事選舉：**理事資格的確定在選票印製

之前應先查證是否繳清會費。

**年會特刊：**本屆目標在於開源節流，請多多介紹廣告。

**企劃小組總結報告：**綜合企劃小組過去幾次工作的報告。總結分二項：開源節流及業務分工。

**一、在開源節流方面：**

- a. 節流：會址由於新會長決定，並以開設郵政信箱，以樽節支出。歷屆承辦會刊的往來帳在今年六月底以前結清以便交接。
- b. 開源：下屆會長、副會長及理事就任新職應比照過去慣例，捐出一千六百元，八百元及三百元給公會。
- c. 加強招收新會員，辦好通訊與商展，以充實經費。

**二、業務分工方面：**

為減少工作過度集中在秘書長身上，未來的業務分工如下：

- a. 公會設秘書長一人，負責理事間及會員間的聯繫，並做好對外公共關係，其餘職務，由理事會視實際情形分工或對外招聘。
- b. 本會通訊擬對外公開招標，提經理事會決定得標者，以求公平。
- c. 其他各項業務，依理事之專長與意願分配之，每項業務選任主辦及協辦人負責推動。
- d. 每月理事會應提出財務報告。

**三、a.** 為求世代交替，依章程規定每位會長卸任後，為下屆理事會的當然理事。

- b. 候選理事應填妥報名表，繳清會員費始可參選。
- c. 副會長由會長提名，以期合作無間。
- d. 名譽會員競選理事名額不得超過理事名額的三分之一。

**補充意見：**

理事出席理事會議不踴躍者是否適合連任理事。應否在此間先行篩選。同意。

## 年度最佳會員

### 王林妙英女士側記

本會年會依往例即將在六月三日間舉行，理事會在五月間的理事會議中也依例選拔本會的年度最佳會員獎，本會會員王傳良先生的夫人王林妙英女士英勇的事蹟再次引起全體出席理事的肯定，無異議的被推選為年度最佳會員獎的得主。

王林妙英女士在台灣時，原是數學老師，來美後不改其志，在持家之餘仍然兼任數學輔導老師，同時也為友人照顧孩子，生活忙碌而緊湊。

事情就發生在去年八月二十七日，這一天，林家所往的那幢二層樓住宅不知如何竟然失火了，火勢從廚房開始燃燒後，很快就蔓延到客廳，由於正值暑假期間，林女士家中正好有大大小小七個孩子，其中五個是她的數學學生，另外兩個則是她代為照顧的友人的孩子，年紀分別是三歲和九個月大。

大火發生後，林女士立刻招呼孩子們疏散，手中抱著九個月大的嬰兒，注意力還要放在指示大一點的孩子們如何跟著她衝出火海，當他們安全來到屋外後經過清點，才發現那個三歲大的孩子還留在屋裡，當時大火已經燒到屋頂，但是她仍然義無反顧地回頭一轉，再次衝進火窟中。．．．．．

孩子被及時救出來了，可是林女士的臉、手等多處地方卻被嚴重燒傷了。

事發後包括消防人員、新聞界在內的社會各界對於林女士捨身救小孩的義舉紛紛表示最高敬意，對林女士奮不顧身的捨命救兒童的感人事蹟傳頌再三，以當時火勢已普遍延燒的情形，林女士完全有理由把搶救另一個小孩子的工作留給消防人員去做，但是，她並沒有如

此，她把自己的生命安危置之度外，所表現出的正是一顆善良、捨己救人，忠人之託的高貴人格情操，本會獲悉這段感人的消息後，除了曾在事發後不久由顏會長代表本會，到醫院中探望住院療傷的林女士外，在此次選拔年度最佳會員獎時，這則動人心弦的事跡，再次引發大家的共鳴，一致相信，今年的這份殊榮，應該由林女士榮獲，本會以擁有這樣的會員為榮，也在此再度向她表示敬意。

**迅速確實安全可靠**

**PRUDENTIAL ESCROW CORP**

**普騰公證公司**

**專辦各種房地產**

**生意·公司股權**

**酒牌等之產權轉移**

**由經驗豐富的專家主持**

**BOB. E. CHENG**

**鄭恩榮**

**(818) 288-5600**

401 E. VALLEY BLVD #102  
SAN GABRIEL CA.91776

通國、台、滬、粵、英語

## 年度最佳廠商獎得主側介

加州旅館實業公司是本會唯一由外籍人士（美國白人）參加的旅館會員。在總裁喬治·克勞特 (GEORGE CLORT) 的運作下，該公司從一九九〇年開始加入本會，迄今已有三年歷史。

回顧這三年間，該公司對本會各項活動始終極為支持，從未落人後，以做為會員的最基本義務來說，三年來會費的繳納從來未中斷，本會舉辦各項活動，該公司亦衷心響應，如果活動中帶有商展，該公司也一直以率先購買攤位表達出對本會的另一種支持。

加州旅館實業公司是個多邊經營和旅館業相關業的公司，它既仲介旅館的買賣，本身也經營大型旅館，提供顧問磋商服務。

談及加入本會的因緣，該公司資深副總裁喬·賓森 (JOE PINSON) 說，

南加州台灣旅館同業公會，既然是一個專業的公會組織，業務內容、會員成份都與該公司密切相關，對於這麼一個社團所能帶來的影響力，該公司早已有所注意。

鑑於該公司對本會的支持，本會理事會於是一致決定，將該公司推舉為今年度的最佳廠商的得主。獲悉這項榮譽，該公司一方面感到高興，一方也覺得受之有愧，就如，賓森先生說的，參加這個組織本是該公司最樂意的一個決定，三年來公會中受到的照顧與支持，本來已足夠使他們感到欣慰，也深覺受益匪淺，如今在年會召開前昔，又被選為最佳廠商得主，真使他們高興不已。賓森說，他目前最想說的是期待該公司與本會間這種互助互惠的友好關係恆久持續下去。

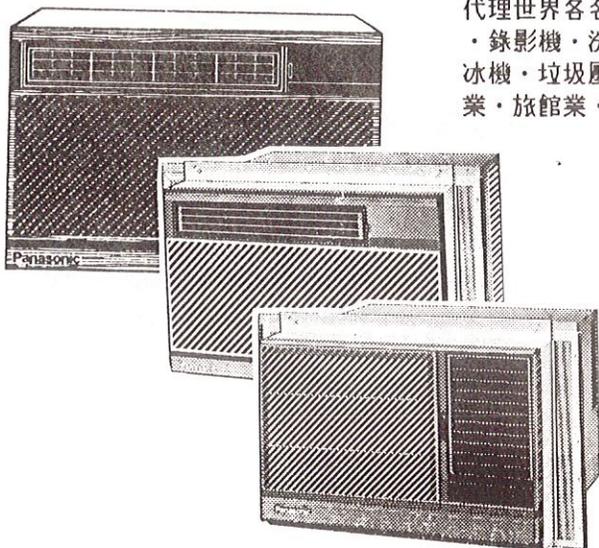
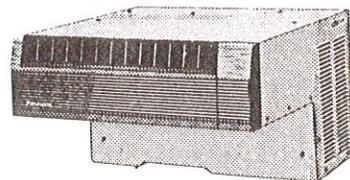
**LD** 南加州家電總代理  
L & D Appliance Corporation

□ SANTA FE SPRINGS 11969 TELEGRAPH ROAD (310)946-1105  
□ MONROVI 674 W. HUNTINGTON DRIVE (818)303-2536  
□ PALM SPRINGS 67 555 HIGHWAY 111 · UNIT E-102 (619)324-9427  
□ SAN BERNARDINO 194 W. CAROLINE ST., #K (714)825-7010

**Panasonic**  
(國際牌窗型冷暖氣機)

特價供應給旅館、公寓業  
SPECIAL PRICESE FOR HOTEL/MOTEL、  
APARTMENT OWNER、MANAGEMENT

代理世界各名廠牌之冷氣機·冰箱·電視機·錄影機·洗衣機·烘乾機·抽油煙機·製冰機·垃圾壓榨機等專門供應營造廠·建築業·旅館業·外銷商·零售商等。



5,000 BTU-30,000 BTU  
各種廠牌冷暖氣機 (HEAT PUMP) ·  
機種齊全·現貨供應



～謹此向贊助公司致謝～

## 第5屆旅館公會高爾夫球公開賽

### T.I.A.S.C. GOLF TOURNAMENT V

DATE : Saturday, May 29, 1993, 10:00AM

PLACE : Los Amigos Country Club.

女子組：北美事務協調會洛杉磯辦事處 處長張慶衍孟

男子組：富利酒店管理公司孟

(RICHFIELD HOTEL MANAGEMENT, INC.)

HOLE SPONSORS : 中華航空公司、高登高球用品店、天下旅遊、加聯保險、長青高爾夫協會、王桂榮和王賽美夫婦、金莎西餐廳、理想房地產、洛杉磯中華文化中心、僑教第一中心及第二中心、萬通銀行、聖地牙哥第一銀行、Oster & Brother Inc、Loan Cal、世華銀行、匯通銀行、太極獎盃、大友供應公司、台美地毯、全國家電中心、統帥飯店、高桿會、華友隊會長許正雄、Pacific Contractor Service、星際公司、頂好旅遊、California Hotels Corp.、National Telcom Inc.、加州國際銀行、洛杉磯台美商會、國泰銀行蒙特利分行。

紀念品贊助廠商：味全食品公司、高登高球用品店、富利酒店管理公司、天下旅遊。

PRIZES : men low gross - 3 (男子組總桿獎3名)

men low net - 3 (男子組淨桿獎3名)

women low net - 3 (女子組淨桿獎3名)

nearest to pin - 5 (最近洞獎5名)

longest drive - 1 (最遠桿獎1名)

second to last - 1 (最後第二名獎1名)

sepcial award - 1 (第十九名獎)

(each player entitled to one prize only)

(參加者以高名次得獎，僅可獲取一個獎次)

SPECIAL PRIZES FOR HOLE IN ONE (一桿進洞特別獎) :

1. 華航LA - 台北往返頭等艙機票乙張 (中華航空公司贊助)

Hawaii Dynasty Hotel 招待免費住宿三夜。(Hawaii Dynasty Hotel贊助)

2. PIONEER 40吋大銀幕電視機一台 (全國家電批發中心贊助)

3. 現金10,000元(加聯保險公司贊助)

4. 長榮航空LA - 台北往返豪華經濟艙機票乙張(長榮航空公司贊助)

5. 優必勝國、台、英語卡拉OK影碟50片(L & D家電公司贊助)

頒獎日期：一九九三年六月三日於年會晚會中頒發獎盃。

(Prize will be awarded on Thursday, June 3, 1993 at Norwalk Sheraton Hotel during the convention dinner of T.I.A.S.C.)

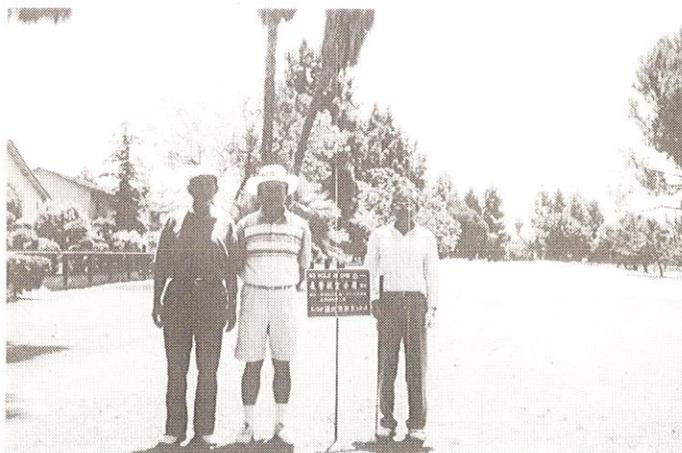
# 第 5 屆旅館公會高爾夫球公開賽

## T.I.A.S.C. GOLF TOURNAMENT V



北美事務協調會張慶衍處長主持第五屆旅館公會高爾夫球公開賽開球儀式。





第三洞一桿進洞獎由長榮航空公司贊助 LA- 台北往返豪華經濟艙機票乙張中立者為長榮航空公司劉益中先生



第七洞一桿進洞獎由L & D家電公司贊助優必勝國、台、英語卡拉 OK 影碟50片。



第九洞一桿進洞獎由加聯保險公司贊助現金一萬元



第十二洞一桿進洞獎由全國家電中心贊助 PIONEER 40吋大銀幕電視機乙台。



第十七洞一桿進洞獎由中華航空公司及 HAWAII DYNASTY HOTEL 贊助 LA- 台北往返頭等艙機票乙張及夏威夷三夜免費住宿及三天免費租車。



## 旅館業主如何在落實SB198時保護自己？

一九九一年七月一日生效的加州法案SB198，要求所有業主都要制定出工作場所安全及應急的措施，並教育員工如何處理工作場所的有害或危險性物品，近期來，負責執行該法規的加州職業安全暨健康管理局 (CAL /OSHA) 開始加緊這方面的檢查。

隨著SB198法案的具體落實，違規的罰款亦從去年的每項二千元升高至今年的七千元，雖然工商界曾因該法案過嚴而要求立法部門修改SB198，但是，到目前為止，仍沒有多大的更改。

加州職業安全暨健康管理局官員萊斯 (Rick Rice) 表示，在法案未更改前，執法部門雖有依法執行，由於宣傳的期限已近，執法部門將會將精力集中在檢查違規行為方面。

舊金山一家只有十三名雇員的旅館的業主，因有六項違反SB198法案的行為而被罰款廿四萬元；河邊縣的一家工廠在一宗工傷事故後被發現有違反工場安全的行為而被罰五十六萬元。

長堤市一家旅館業主今年初拒絕一名提供安全培訓的人士的推銷，而被該人檢舉，三天後，職安局人員上門來，花了二個多小時的時間找碴子，最後該名業主被罰了七千元。

旅館業主如何保護自己，避免觸犯SB198？職安局提供了四項建議：

第一、瞭解SB198法案的內容，該法案主要是要求雇主就工作安全方面建立溝通的渠道，列出工作場所內所有的有害物品及處理方法，製訂出預防受傷及疾病的計劃。

第二、業主在下列情形下應向職員提供安全訓練：

- ①當制訂預防受傷及疾病計劃時
- ②當新職員開始工作時
- ③當委派職員新工作時
- ④當加設可能帶來危險的新步驟

、設備時

第三、在落實安全措施時，雇主應監督員工遵守安全守則，及時矯正不安全的工作方式，並改善可能帶來危險的工作環境。

第四、若業主在落實SB198法案遇到困難時，可向管理部門求助。職安局在落實SB198時有兩個部門，一個為教育部門，專門教育業主如何落實該法案，除提供免費的指南及安全計劃書樣本外，該部門還可以應業主的的要求派出專人到業主的工作場所去診斷其安全盲點，並提出改善方案，業主都可以免費享受這些服務。

洛杉磯地區的聯絡電話是：

(310)944-9366

職安局另一部門為執法部門，執法部門的人員在有人檢舉或發生工傷事故的兩種情況下一定會找上門，有時亦會突擊檢查，若這些檢查人員發現有違規行為，便會開出罰單。

曾在旅館公會主辦過兩次SB198講座的旅館專家黃樹華表示，旅館業主要保護自己，最佳的方法是自己在這方面已有準備，如制訂出安全守則，若員工超過十人，指定專人負責安全問題並成立安全小組，所有的安全例行會議都應用書面記錄下來。

為方便旅館業主，黃樹華還為旅館及餐館業主，從上千頁的安全規則中濃縮而制訂了一百餘頁的旅館業預防受傷及疾病計劃書，分英文及西班牙文兩版本，業主只需填入自己公司的資料，而不必花費大筆資金來請專人設計，同時，為服務會員，旅館公會還會與黃樹華合作，舉辦不定期的培訓班。(費用二百五十元，包括資料及解說，午餐費等，有意參加培訓班的旅館業主可與秘書長林玉樹聯絡。)

## 旅館業零謙

• 舉世聞名的史道夫旅館 (STOUFFER HOTEL) 六月間將完成易主手續。這家總部設在瑞士的連鎖旅館，在美國、加勒比海及墨西哥地區擁有或經營的旅館有四十家，客房總數超過一萬五千間，買主是香港鄭氏家族。交易內容不詳，但是據業界人士表示，每一個房間售價在八萬元，算是合理的估價。

香港鄭氏家族，目前手中仍握有新世界開發公司，該公司乃是著名的拉瑪達 (RAMADA) 國際公司的母公司，也是新世界大飯店的母公司，前者在國際間擁有一百二十四家連鎖旅館，鄭氏家族在香港也擁有麗晶和海那特兩個大飯店。

據拉瑪達國際公司設在邁阿密的北美總部發言人表示，易主後的史道夫大飯店，在可預見的將來，名字將維持不變，今後的經營權基本上將由拉瑪達國際公司的總經理負責。

• 柯林頓政府有意把商業用餐的減稅優待從百分之八十減為百分之五十，已經招致旅館業者的強烈強烈抨擊。

馬里奧大飯店的副總裁理查·馬里奧認為，柯林頓的建議對所有飯店來說，將帶來崩潰，不管城市或鄉鎮，也不論那一級的飯店，都將受到這個提議所影響，銷售額必將蒙受嚴重影響，連帶可能帶來嚴重的失業。

美國旅館同業工會政府事務部副總裁賈飛根也說，我們反對柯林頓的提議，它特別將帶給大飯店及議事業者影響。

到底柯林頓的提議會帶來多大的金錢損失，迄今並無人能提出權威的估計數字，但是保守的推數認為幾百萬元是跑不掉的。

賈飛根說，實際的損失還不是錢而已，把商業用餐的減稅優待改變，勢必

將影響到旅遊業及員工的調遷，換句話說，旅館業將因而減少四萬到五萬個工作。

馬里奧說，旅館業雇用的多屬非技術性工作，此舉將使業者的擔子加重。

爲了防止柯林頓政府的建議成真，馬里奧和賈飛根等人已經連合起來邀請更多業者。目的在向國會請願，希望能喚醒立法單位對這個可能議案的影響的重視。

• 中國大陸的開放改革近年來帶來經濟明顯的成長，商業及旅遊活動也跟著成長，但是旅館業者卻未必能享受到繁榮興盛的景氣，主要的原因是，交通設施及航空飛機的不足，使得湧入的人潮無法順利抵達目的地參觀旅遊。

大陸的旅遊業者說，成千上萬的商人湧向大陸，當地也有成千上萬間幾乎全新的房間，但是雙方間的需要卻沒有辦法順利使他們滿足，據香格里拉公司設在中國大陸的世界飯店行銷部主任里昂·賴欽表示，這是一個須要趕快解決的問題，大家都有許多房間，卻沒有辦法招攬到足夠的客人，另一方面，有那麼多人要到中國大陸去，卻苦於一票難求，即使是幸運能夠買到機票的人，卻也沒有辦法隨意決定延長在大陸的停留。

都是一票難求在作梗，北京及上海這兩個大都市的業者談起來，都說航運接運的不足一直是個問題，更不要說位在比較偏遠的西安等地。

賴欽說，中國方面花了不少錢吸引旅客到大陸，但是航空運輸的改善卻趕不上需求的增加。

除了外國人的湧入以外，中國大陸的人民最近在經濟改善後，旅遊的人數也增加了，使的問題的嚴重性更是難以解決。

# 旅館業

## 關心柯林頓的

### 醫療保險新計劃

由第一夫人希拉莉·柯林頓領銜組成的醫療照顧專案小組，不久就要公佈他們改革美國醫療體系的方案了，全國各界目前正在摒息靜氣的等待方案的公佈，希望了解它對自己所屬行業的可能影響，旅館業做為美國的百業之一，不可避免地，也將受到影響。

問題是，到底可能造成的影響是正面的呢？或是負面的，這就要看整個改革方案對企業是否具有強制規定，以及一旦涉及課稅問題時，到底會對雇主課以甚麼樣的醫療福利稅。

第一夫人及其顧問人員規劃改革計劃，目的在確保醫療照顧的品質不會降低，但是也要控制日益高漲的醫療費用，同時將目前多達三千七百萬目前沒有買醫療保險的人也收入醫療保險的照顧內。就目前所知，美國政府目前正在研議的改革方案其基本架構將包括：

各企業及個人在購買醫療保險時，將不再像目前一樣，直接向保險公司買，而是改向諸如採購合作社這種散佈在各地區，受聯邦管理的機構購買，所有的保險方案，應該包括某些基本的醫療福利內容，對同一地區的所有人來說，費率應該沒有差別，雇主至少必須承擔員工一部份的醫療保險費。

大部份的人最後都將參加和目前的HMO 保險體系相似的管理型醫療保險計劃，醫生們也大部分都是經由這個體系施診，傳統由私人開業，付費換取服

務的醫生當然仍然可能繼續存在，但是病人如果透過這個系統看病，自己就必須付擔更多的醫療費用。

前面所說的採購合作社團體，將向相關的醫療提供單位進行議價，由於地區性的供方團體之間互有競爭，價格將可望降低，同時政府也將修法對提供醫療保險的雇主給予稅賦上的優待。

由於這種辦法至少提供一個公平一致的架構，許多主要的醫生團體已開始簽名表示支持，包括全美旅館同業公會在內的商業社團也已對此表示支持。

目前各界對這個方案最關切的一點是，雇員們享受的醫療保險福利到底是否應該視為所得的一部分而加以局部或全部的課稅。另一個關切的重點是，各公司或企業主為員工購買的醫療保險費率應該視每一個企業的財務狀況而所不同，其間的差距由政府設法補足，至於醫療保險的涵蓋內容仍將由保費的高低加以決定。

這個計劃到底最後會不會被接受，或被接了多少，固然是美國各界最關心的事，但是給自己增加多少成本，在政府已經考慮要求國會提高它的新經濟方案，公司所得稅，能源稅都可能調漲，旅館業過去在報稅時可以享受的扣除額優惠又將被削減的情形下，目前又來了一個將具強制性的醫療健康改革方案，顯然的業主有必要好好的重新規劃一下，本身的財務計劃。

## 旅館業看好今夏旅遊旺季

暑期旅遊旺季即將到來，在經濟復甦尚未明朗化的情形下，今年的旅遊活動會呈現繁榮景象嗎？租房率疲軟多時的旅館業最關心的莫過於這一點，而據「上選國際旅館公司 (CHORICE HOTEL INTERNATIONAL)」估計，今年的營業將是近五年最好的一年。

「上選國際旅館公司」董事長兼總裁羅勃·海札德說，今年的三月八日一天，該公司預收的訂房費高達二百二十九萬元，是今年以來一天內預收額最高的一年，而三月一日當天的預收訂房費也有二百十二萬五千元，是今年來，單日預售情況第二好的一天。

而以獲利情形來看，去年十二月該公司的獲利總額，較前年同期間增加了百分之二十四點二，而以旅客年齡層來看，同期間旅客年紀超五十歲者，較一

年前增加百分四十三。

上選國際旅館公司旗下的旅館包括 (COMFORT, QUALITY, ECONO LODGE, CLARION, FRIENDSHIP, RODEWAY, SLEEP INN, 等七家連鎖旅館，據該公司總裁海札德說，這些旅館爭取的旅客對象不同，有些旅館甚至彼此彼鄰而居，也照樣能生存。

該國際旅館公司，目前是銷售情形最好的連鎖旅館，去年夏天的銷售額較往年增加三千四百萬元，七月份足有二十二天的營業額超過二百萬美元。該公司期望，今年夏天，其旗下各公司的業績今年能出現每天三百萬元的目標。

上選國際旅館公司目前在全球各也三十個國家中設有旅館二千九百零三家旅館，在一九九一及九二年內先後被推崇為全國最好的連鎖旅館。



ART EC  
PRINTING  
Since 1980

### 專印旅館用

登記卡

傳 票

信 封

信 紙

名 片

以及各種電腦用表格

雅德印刷公司

TEL:(714)994-1730

FAX:(714)994-0322

地址：8322-B Artesia Blvd;

Buena Park, CA 90621



## 第五屆旅館公會高爾夫球公開賽 T.I.A.S.C. GOLF TOURNAMENT V

女子組：北美事務協調委員會洛杉磯辦事處處長張慶衍盃

(淨桿)：第一名 張DABBIE—80.8  
 第二名 傅吉美—83.0  
 第三名 孫婉玲—83.2

男子組：富利酒店管理公司盃

(RICHFIELD HOTEL MANAGEMENT, INC.)

(總桿)：第一名 溫超榮—66桿  
 第二名 溫鼎榮—71桿  
 第三名 蔡文振—74桿  
 第十九名 林玉樹—84桿 (旅館公會第19週年特別獎)  
 倒數第二名 WILSON NGAI — 131 桿

(淨桿)：第一名 陳MARDEN—72.0  
 第二名 ED SHELLY —73.0  
 第三名 吳NORMAN—73.2

最近洞獎：第三洞 顏樹洋  
 第七洞 劉 BOBBY  
 第九洞 張明泰  
 第十二洞 蔡文振  
 第十七洞 陸和原

一桿進洞獎：無人得獎 (明年仍有機會，獎品將更豐富)

最遠距離獎：聽說有人第一桿就打上果嶺，結果是打歪了，打到上一洞去了 (正確原因是第一組沒有帶名牌，以致取消了)

頒獎日期：一九九三年六月三日於年會晚會中頒發獎盃。

※比賽當日因球場失誤，以致有多位球員前九洞沒有球車，謹此致十二萬分歉意，本公會保證明年不會再在這一球場比賽。



# 工欲善其事，必先利其器

KENNY'S SUPPLY 大友供應永無後顧之憂

# 大友 供應 公司

床墊



Montebello Holiday Inn.

## 我們供應：

全部旅館所需用品  
全套旅館用傢俱  
壁紙·地毯·電視·冰箱  
吊燈·壁畫·桌椅·床墊

—— 我們也提供安裝的服務 ——

# 加聯保險 及所屬機構



*Unico*



*Precision  
Risk Management*



*UCA  
General*

- 經驗豐富
- 服務週到
- 保費合理
- 報價迅速
- 旅館、餐館
- 購物中心、公寓  
等商業保險
- 勞工保險
- 房屋保險
- 健康保險

11423 E. 187th St., 2nd Floor, Artesia, CA 90701  
310-865-8583 • 714-761-1207 • 800-426-2148 • Fax: 310-924-1640  
San Diego Branch: 619-576-2300 • Fax: 619-576-2303